

# **ZMLUVA O SMS INTERWORKING**

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov  
a ust. § 28 zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách  
dňa ..... s účinnosťou od ..... medzi zmluvnými stranami:

1. obchodné meno: **T-Mobile Slovensko, a.s.**  
sídlo: Vajnorská 100/A, 831 03 Bratislava  
IČO: 35705019  
Identifikačné číslo pre DPH: SK2020264829 DIČ: 2020264829  
bankové spojenie : Tatra banka, a.s., č.ú. 2627838535/1100  
registrácia: obchodný register vedený Okresným súdom Bratislava 1, oddiel Sa, vložka č. 1238/B  
zastúpená: Juraj Šebo, podpredseda predstavenstva  
Robert Chvátal, člen predstavenstva

(ďalej "spoločnosť T-Mobile" alebo "zmluvná strana")

a

1. obchodné meno: **Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.,**  
sídlo: Viedenská cesta 5, 851 01 Bratislava,  
IČO: 35 848 863  
Identifikačné číslo pre DPH: SK2020216748 DIČ: 202021674  
bankové spojenie : Komerční banka Bratislava, číslo účtu: 278205760237/8100  
registrácia: obchodný register vedený Okresným súdom Bratislava I, oddiel Sro , vložka 27 882/B  
zastúpená: Henrich Daubner, konateľ  
Juraj Šedivý, konateľ

(ďalej "spoločnosť TO2" alebo "zmluvná strana")

(spoločnosť T-Mobile a spoločnosť TO2 sú ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“)

## **Článok I**

### **Úvodné ustanovenia**

- 1.1 Spoločnosť T-Mobile je obchodná spoločnosť, ktorej predmetom činnosti je okrem iného aj zriaďovanie a prevádzkovanie verejných mobilných elektronických komunikačných sietí, poskytovanie verejnej mobilnej telefónnej služby prostredníctvom mobilných verejných elektronických komunikačných sietí, zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej dátovej siete s komutáciou paketov a poskytovanie verejnej dátovej služby prostredníctvom verejných elektronických komunikačných sietí.
- 1.2 Spoločnosť TO2 je obchodná spoločnosť, ktorej predmetom činnosti je okrem iného aj zriaďovanie a prevádzkovanie verejných mobilných elektronických komunikačných sietí, poskytovanie verejnej mobilnej telefónnej služby prostredníctvom mobilných verejných elektronických komunikačných sietí, zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej dátovej siete s komutáciou paketov a poskytovanie verejnej dátovej služby prostredníctvom verejných elektronických komunikačných sietí.
- 1.3 Dňa ..... uzavreli zmluvné strany zmluvu o prepojení v znení neskorších zmien a dodatkov, ktorou si dohodli vzájomné prepojenie elektronických komunikačných sietí prevádzkovaných spoločnosťou T-Mobile a spoločnosťou TO2 za účelom prenosu správ, t.j. hlasovej komunikácie, hudby, dát, ostatných zvukov a informácií ako aj signálov prenášaných medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 (ďalej len "zmluva o prepojení"). Zmluva o prepojení obsahuje vo svojich prílohách podrobný popis technického prepojenia sietí zmluvných strán, ktoré zároveň predstavuje nevyhnutný základ spolupráce zmluvných strán pri poskytovaní služby SMS Interworking, ktorý podmieňuje samotné poskytovanie služby SMS Interworking, jej rozsah a kvalitu. Vzhľadom na tieto skutočnosti zmluvné strany konštatujú, že táto zmluva po technickej a vecnej stránke nadväzuje na prepojenie sietí dohodnuté v zmluve o prepojení, resp. v akomkoľvek inom dokumente, ktorý bude na základe dohody zmluvných strán zmluvu o prepojení nahrádzať, a že akákoľvek zmena zmluvy o prepojení v rozsahu

**I**

**Dôverné !**

*Zmluva o SMS Interworking*

*Uzavretá medzi T-Mobile Slovensko, a.s. a Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.*

týkajúcom sa technickej stránky prepojenia sietí zmluvných strán bude mať dopad na poskytovanie služby SMS Interworking podľa tejto zmluvy.

- 1.4 Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu za účelom dosiahnutia dohody o vzájomne výhodnej spolupráci pri poskytovaní služby SMS Interworking vychádzajúcej zo zásad poctivého obchodného styku s prihliadnutím na všeobecne zachovávané obchodné zvyklosti. Táto zmluva predstavuje konečnú dohodu zmluvných strán o obsahu ich práv a záväzkov týkajúcich sa obchodných podmienok poskytovania služby SMS Interworking. Poskytovanie služby SMS Interworking z technickej stránky nadväzuje na prepojenie sietí zmluvných strán podľa zmluvy o prepojení, na ktorú je táto zmluva v časti technického poskytovania služby naviazaná a závislá. Teda v rozsahu záväzku poskytovať službu SMS Interworking je táto zmluva v postavení vedľajšej zmluvy popri zmluve o prepojení, ktorá je v rozsahu úpravy dojednaní o technickom prepojení sietí zmluvných strán zmluvou hlavnou, pričom riadna existencia a výkon všetkých práv a povinností súvisiaci s technickým prepojením sietí zmluvných strán podľa zmluvy o prepojení (resp. iného dokumentu, ktorý bude zmluvu o prepojení nahrádzať), predstavuje odkladaciu podmienku riadneho výkonu práv a povinností pri poskytovaní služby SMS Interworking na základe tejto zmluvy.

## **Článok II** **Definície pojmov**

Nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto zmluve tento význam:

- 2.1 „**Zmluva**“ znamená túto zmluvu a jej dve prílohy (príloha č. 1 „Technická príloha“ a príloha č. 2 „Obchodná príloha“), ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.
- 2.2 „**Spoločnosť T-Mobile**“ alebo „zmluvná strana“ znamená T-Mobile Bratislava, a.s., prevádzkovateľ sietí UMTS, GSM, NMT a dátových služieb, vrátane jej zamestnancov, zástupcov, univerzálnych právnych nástupcov a oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 2.3 „**Spoločnosť TO2**“ alebo „zmluvná strana“ znamená TO2 prevádzkovateľ siete UMTS, GSM vrátane jej zamestnancov, zástupcov, univerzálnych právnych nástupcov a oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 2.4 „**SMS**“ (Short Message Service) je služba elektronických komunikácií umožňujúca vysielanie a príjem krátkych textových správ obsahujúcich najviac 160 znakov použitím kompatibilných komunikačných zariadení a fixných zariadení pripojených k systémom zmluvných strán.
- 2.5 „**Účastník**“ je užívateľ elektronických komunikačných služieb niektorej zo zmluvných strán, ktorý na základe zmluvy o pripojení uzavretej s niektorou zo zmluvných strán využíva sieť GSM, má aktivovanú službu SMS a zároveň používa pri využívaní tejto služby spoločnosti T-Mobile alebo spoločnosti TO2 mobilné koncové zariadenie podporujúce technológiu SMS, a to bez ohľadu na tú skutočnosť, či sa užívateľ nachádza v sieti zmluvnej strany, s ktorou má uzavretú zmluvu o pripojení alebo sa nachádza (roamuje) v sieti tretej (na tejto zmluve nezúčastnenej) strany ako prevádzkovateľa elektronických komunikačných služieb prostredníctvom siete GSM. Za účastníka podľa tejto zmluvy sa nepovažuje akýkoľvek užívateľ elektronických komunikačných služieb, ktorý využíva službu SMS a roamuje v sieti niektorej zmluvnej strany. V súvislosti so zasielaním SMS správ môže mať účastník postavenie „odosielateľa SMS správy – Originating customer“ alebo „prijímateľa SMS správy – Receiving customer“.
- 2.6 „**Služba SMS Interworking**“ je služba ukončenia SMS správy odoslanej účastníkom verejnej mobilnej siete GSM jednej zmluvnej strany prostredníctvom jej SMSC účastníkovi druhej zmluvnej strany.
- 2.7 „**SMSC**“ (Sort Message Service Center) je zariadenie, ktoré sprostredkúva službu zasielania a prijímania SMS správ, a to prostredníctvom GSM siete v zmysle odporúčaní ETSI.
- 2.8 „**Vysielajúca zmluvná strana**“ znamená podľa potreby spoločnosť T-Mobile alebo spoločnosť TO2, resp. ich SMSC, z ktorého je odoslaná SMS správa účastníkovi druhej zmluvnej strany.
- 2.9 „**Prijímajúca zmluvná strana**“ znamená podľa potreby spoločnosť T-Mobile alebo spoločnosť TO2, ktorej účastníkovi je určená SMS odoslaná z SMSC na strane vysielajúcej zmluvnej strany .
- 2.10 „**Tretia strana**“ znamená akúkoľvek osobu, ktorá prostredníctvom GSM siete poskytuje elektronické komunikačné služby (vrátane služby SMS) a ktorá nie je účastníkom tejto zmluvy.
- 2.11 „**GSM**“ znamená Globálny mobilný systém (Global System for Mobile Communications), t.j. digitálny bunkový rádiatelefonný systém špecifikovaný Európskym ústavom pre telekomunikačné normy (“ETSI”) a zodpovedajúci GSM MoU a odporúčaniam GSM.

- 2.12 „**Sieť GSM**“ alebo „**sieť**“ alebo „**system**“ znamená bunkový mobilný elektronicky komunikačný systém inštalovaný a prevádzkovaný spoločnosťou T-Mobile Bratislava, a.s. alebo spoločnosťou TO2.
- 2.13 „**Spoločné vyhlásenie**“ znamená tlačovú správu, ktorej obsah bude spoločne pripravený a odsúhlasený zmluvnými stranami v súvislosti s podmienkami ako aj dátumom komerčného sprístupnenia prepojenia.
- 2.14 „**Delivery Report**“ spätná informácia o stave doručenia SMS poskytovaná odosielateľovi SMS správy SMSC vysielajúcej zmluvnej strany.
- 2.15 „**Read-Reply Report**“ je spätná informácia o stave spracovania (prečítania) SMS správy jej prijímateľom určená odosielateľovi SMS správy.
- 2.16 **Úspešné doručenie SMS správy**“ je pomenovanie stavu, keď systém prijímajúcej zmluvnej strany obdržal potvrdenie o prijatí SMS správy koncovým zariadením prijímateľa podľa niektorého zo scénarov uvedených v bode 3.2 zmluvy.
- 2.17 „**Zmluva o prepojení**“ je zmluva uzavretá medzi zmluvnými stranami dňa ..... v znení neskorších zmien a dodatkov týkajúca sa prepojenia sietí zmluvných strán pre potreby prenosu najmä hlasových správ. Pre potreby tejto zmluvy sa za zmluvu o prepojení označuje aj akýkoľvek iný dokument, ktorý bude zmluvu o prepojení v budúcnosti v rozsahu týkajúcom sa technického prepojenia sietí zmluvných pre potrebu prenosu správ a informácií nahradzovať.

### **Článok III Predmet zmluvy**

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je vzájomné poskytovanie služby SMS interworking medzi sieťami zmluvných strán s cieľom umožniť účastníkom oboch zmluvných strán vzájomné zasielanie a prijímanie SMS správ.
- 3.2 Táto zmluva sa vzťahuje výlučne na nasledovné scenáre SMS prevádzky:
- a) Scenár č. 1 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC spoločnosti T-Mobile (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie účastníkovi spoločnosti TO2 (ako prijímajúcej zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že účastník spoločnosti TO2 sa nachádza v sieti spoločnosti TO2 alebo v sieti prevádzkovateľa, ktorý poskytuje spoločnosti TO2 službu národného roamingu,
- b) Scenár č. 2 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC spoločnosti TO2 (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie účastníkovi spoločnosti T-Mobile (ako prijímajúcej zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že účastník spoločnosti T-Mobile sa nachádza v sieti spoločnosti T-Mobile, alebo v sieti prevádzkovateľa, ktorý poskytuje spoločnosti T-Mobile službu národného roamingu,
- c) Scenár č. 3 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC spoločnosti T-Mobile (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie účastníkovi spoločnosti TO2 (ako prijímajúcej zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že účastník spoločnosti TO2 sa nachádza v sieti tretej strany,
- d) Scenár č. 4 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC spoločnosti TO2 (ako vysielajúcej zmluvnej strany) a jej doručenie účastníkovi spoločnosti T-Mobile (ako prijímajúcej zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že účastník spoločnosti T-Mobile sa nachádza v sieti tretej strany.
- 3.3 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, všetky ostatné možné scenáre a spôsoby vysielania prijímania vzájomnej SMS prevádzky sú výslovne vylúčené z predmetu tejto zmluvy.
- 3.4 Zmluvné strany konštatujú, že každá zmluvná strana vyvinie maximálne možné úsilie, aké je možné od nej v dobrej viere vyžadovať, aby spojenie medzi príjemcom SMS a jej systémom fungovalo riadne v súlade s touto zmluvou a zároveň, aby SMS bola doručená prijímajúcemu účastníkovi. Žiadna zmluvná strana však neposkytuje druhej zmluvnej strane garanciu spojenia medzi prijímajúcim účastníkom SMS a svojim systémom a ani doručenie SMS prijímajúcemu účastníkovi.
- 3.5 Zmluvné strany sa zaväzujú, že svojim účastníkom umožnia odosielanie SMS správ cez svoje SMSC do siete druhej zmluvnej strany ako aj prijímanie SMS správ odoslaných zo SMSC druhej zmluvnej strany, a to v súlade so Zmluvou o prepojení a Prílohou č. 1 „Technická príloha“ tejto zmluvy.
- 3.6 Každá zmluvná strana má právo poskytovať svojim účastníkom akékoľvek ďalšie elektronické komunikačné služby a činnosti, ktoré nie sú predmetom tejto zmluvy a ktoré je zmluvná strana oprávnená poskytovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi. Táto zmluva neovplyvňuje právo každej zmluvnej strany zaviesť novú alebo zmeniť existujúcu službu pre svojich účastníkov, ak to považuje za vhodné. Pokiaľ nebude dohodnuté inak, tieto

zmeny zavedené ktoroukoľvek zmluvnou stranou nebudú podliehať tejto zmluve.

- 3.7 Každá zmluvná strana sa zaväzuje prijať vo svojej sieti SMS, ktoré boli odoslané v súlade s touto zmluvou a Prílohou č. 1 "Technická príloha" účastníkmi druhej zmluvnej strany. tzn. každá zmluvná strana nastaví svoj Systém tak, aby mohol prijímať SMS správy odoslané zo siete druhej zmluvnej strany.

#### Článok IV

##### Technické požiadavky pre SMS Interworking

- 4.1. Zmluvné strany sa zaväzujú udržiavať Interworking medzi svojimi systémami s cieľom umožniť poskytovanie SMS služieb podľa tejto zmluvy. SMS Interworking podľa tejto zmluvy musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v príslušných ustanoveniach zmluvy o prepojení a v Prílohe č. 1 „Technická príloha“, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a ktorá zodpovedá norme 03.40 GSM Asociácie. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť predmet tejto zmluvy nepretržite, t.j. 24 hodín denne, 7 dní v týždni a všetky dni v roku v dohodnutej kvalite a rozsahu. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prenos SMS správy v rámci služby ukončovania SMS správ bude v kvalite, ktorá nie je horšia ako prenos SMS správ vo vlastnej sieti GSM pre vlastnú potrebu každej zmluvnej strany alebo ako prenos SMS správ v rámci služby SMS Interworking zmluvnej strany s majetkovo prepojeným poskytovateľom elektronických komunikačných služieb. Kvalitatívne ukazovatele, ktoré sa zmluvné strany zaväzujú dodržiavať, sú uvedené v Prílohe č. 1 „Technická príloha“.
- 4.2. Technický popis služby SMS interworking a jej špecifikácií je uvedený v Prílohe č. 1 „Technická príloha“, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Technické informácie o systéme spoločnosti T-Mobile sú uvedené v Technickej prílohe bod 2 A, technické informácie o systéme spoločnosti TO2 sú uvedené v Technickej prílohe bod 2 B, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 4.3. SMS Interworking podľa tejto zmluvy bude prevádzkovaný v súlade s postupmi uvedenými v Technickej prílohe bod 3, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, pričom každá zmluvná strana sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Technickej prílohe bod 3. V prípade prerušenia poskytovania služby SMS Interworking vynaloží zmluvná strana, v ktorej systéme k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia služby SMS Interworking a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu.
- 4.4. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení používaných na spojenie SMSC spoločnosti TO2 so sieťou GSM prevádzkovanou spoločnosťou T-Mobile po body prepojenia podľa príslušných ustanovení zmluvy o prepojení zabezpečí spoločnosť TO2. Spoločnosť TO2 bude vlastníkom alebo osobou oprávnenou užívať tieto zariadenia. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení používaných na spojenie SMSC spoločnosti T-Mobile so sieťou GSM prevádzkovanou spoločnosťou TO2 po body prepojenia podľa príslušných ustanovení zmluvy o prepojení zabezpečí spoločnosť T-Mobile. Spoločnosť T-Mobile bude vlastníkom alebo osobou oprávnenou užívať tieto zariadenia.
- 4.5. Pre prenos SMS správ sa využijú signalizačné okruhy zriadené pre potreby prepojenia sietí zmluvných strán za podmienok dohodnutých medzi zmluvnými stranami na základe Zmluvy o prepojení.
- 4.6. Signalizačné linky budú vo vlastníctve tej zmluvnej strany, ktorá ich zriadila. Zmluvné strany súhlasia, že začnú rokovania v dobrej viere o zriadení dodatočných signalizačných liniek, ak budú o to druhou zmluvnou stranou požiadané. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, každá zmluvná strana bude niesť náklady na zriadenie (inštaláciu), prevádzku a údržbu ňou zriadených signalizačných liniek ako aj ostatných prenosových prostriedkov siete, ktoré sú v jej vlastníctve. Žiadajúca zmluvná strana predloží záväznú požiadavku aspoň tri (3) mesiace pred dňom požadovaného zriadenia. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť primerané úsilie, aby ukončili rokovanie o požiadavke na zriadenie dodatočnej signalizačnej linky do 30 dní od predloženia požiadavky druhej zmluvnej strany.
- 4.7. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom spolupracovať pri predpovedi objemu SMS prevádzky medzi svojimi systémami a poskytnúť si potrebnú súčinnosť v prípade potreby zvýšenia kapacity prenosových prostriedkov (čl. IV bod 4.6 zmluvy).
- 4.8. Zmluvné strany sa dohodli, že si najneskôr do 25 dní od podpisu tejto zmluvy vzájomne odsúhlasia pripravenosť svojich systémov na plnenie záväzkov podľa tejto zmluvy, a to podpisom Protokolu o pripravenosti, ktorý bude tvoriť súčasťou tejto zmluvy.

#### Článok V

## Poskytovanie služby SMS Interworking

- 5.1 Služba SMS Interworking bude poskytovaná medzi systémami zmluvných strán podľa tejto zmluvy nasledovne:
- účastník zmluvnej strany, ktorý je pripojený k systému tejto zmluvnej strany („Originating customer“) je oprávnený odoslať SMS, ktorej príjemcom má byť účastník druhej zmluvnej strany,
  - takto zaslaná SMS bude najskôr doručená do SMSC zmluvnej strany účastníka, ktorý SMS odoslal (SMSC vysielajúcej zmluvnej strany),
  - SMSC vysielajúcej zmluvnej strany odošle správu SMS odosielajúceho účastníka príjemcovi SMS správy (ktorý je účastníkom druhej zmluvnej strany – prijímajúcej zmluvnej strany),
  - určený príjemca SMS správy - účastník pripojený k systému druhej zmluvnej strany- („Receiving customer“) môže prijať SMS správu, ktorá bola odoslaná cez SMSC vysielajúcej zmluvnej strany.
- 5.2 Každá zmluvná strana bude doručovať SMS len v prípade:
- a) ak číslo/čísla SMSC jednej zmluvnej strany sú známe druhej zmluvnej strane (jednotlivé čísla SMSC obidvoch zmluvných strán sú uvedené v Prílohe č. 1 „Technická príloha“ bod 1 B, a zároveň
  - b) ak účastníci vysielajúcej a prijímajúcej zmluvnej strany používajú identifikačné čísla mobilného účastníka podľa platného číslovacieho plánu vydaného Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky.
- 5.3 Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že doručí SMS správy odoslané v súlade s touto zmluvou podľa tých istých štandardov a v tej istej kvalite, ako poskytuje doručenie SMS správ odoslaných z jej vlastnej siete svojim vlastným účastníkom.
- 5.4 Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že účastníkom druhej zmluvnej strany neumožní využívanie svojho SMSC.
- 5.5 Zmluvné strany majú záujem na tom, aby na základe tejto zmluvy nebola realizovaná taká SMS prevádzka, ktorá síce je doručovaná z SMSC jednej zmluvnej do siete druhej zmluvnej strany, avšak odosielané SMS správy nie sú určené pre účastníkov prijímajúcej zmluvnej strany. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že vynaloží primerané úsilie s cieľom zistiť, či z jej SMSC nie sú odosielané SMS správy podľa predchádzajúcej vety a zároveň s cieľom zaviesť také mechanizmy, ktoré odosielaniu takýchto SMS zabránia (tzv. Barring mechanism).
- 5.6 Zmluvné strany sa zaväzujú, že vhodnou formou upozornia svojich účastníkov, že
- a) zasielanie SMS správ pre marketingové účely je dovolené len s predchádzajúcim písomným súhlasom účastníka – prijímateľa SMS a
  - b) zasielanie SMS na účely priameho marketingu, ak z SMS nie je známa totožnosť a adresa odosielateľa SMS správy (na ktorú môže prijímateľ SMS zaslať žiadosť o skončenie zasielania takých správ) je podľa príslušných právnych predpisov zakázané.

V prípade, ak niektorá zmluvná strana zistí, že jej účastník nerespektuje tieto upozornenia, vykoná vo vzťahu k takémuto účastníkovi primerané opatrenia, aké je možné od nej v dobrej vôli požadovať, ktorými mu zabráni v ďalšom porušovaní uvedených pravidiel. Bez ohľadu na vyššie uvedené dojednania, žiadna zmluvná strana nezodpovedá druhej zmluvnej strane za porušenie povinností vyplývajúcich z príslušných právnych predpisov za jej účastníkov.

## Článok VI Ceny a platby

- 6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že
- a) spoločnosť T-Mobile zaplatí na základe tejto zmluvy spoločnosti TO2 odplatu za poskytovanie služby SMS Interworking, ktorá sa určí na základe cien za poskytovanie služby SMS Interworking zo strany spoločnosti TO2 uvedených v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ bod 1 A, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy; a
  - b) spoločnosť TO2 zaplatí na základe tejto zmluvy spoločnosti T-Mobile odplatu za poskytovanie služby SMS Interworking, ktorá sa určí na základe cien za poskytovanie služby SMS Interworking zo strany spoločnosti T-Mobile uvedených v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ bod 1 B, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 6.2 Odplatu určenú podľa bodu 6.1 písm. a) a b) je povinná zaplatiť vysielajúca zmluvná strana prijímajúcej zmluvnej strane za každú SMS, ktorá spĺňa všetky nasledujúce podmienky a to, že
- a) SMS bola odoslaná účastníkom vysielajúcej zmluvnej strany podľa scénara č. 1 (v prípade odplaty platenej spoločnosťou T-Mobile spoločnosti TO2), resp. podľa scénara č. 2 (v prípade odplaty platenej spoločnosťou TO2 spoločnosti T-Mobile),
  - b) SMS bola odoslaná z SMSC centra vysielajúcej zmluvnej strany
  - c) systém prijímajúcej zmluvnej strany obdržal potvrdenie o prijatí SMS správy koncovým zariadením prijímateľa (úspešné doručenie SMS) (scenáre 1 a 2).
- 6.3 Úspešné doručenie SMS podľa scénarov č. 3 a č. 4 nie je zmluvnými stranami spolplatňované, pričom v súvislosti s takýmito SMS si zmluvné strany navzájom neposkytujú ani podklady k odúčtovaniu.

- 6.4 Úspešné doručenie SMS podľa scenárov č. 1 a č. 2 je zmluvnými stranami spoplatňované. SMS správy odoslané v jednom kalendárnom mesiaci a potvrdené podľa bodu 6.2. c) v nasledujúcom kalendárnom mesiaci, sa započítajú do kalendárneho mesiaca, v ktorom bolo prijímajúcej zmluvnej strane doručené potvrdenie prijatia SMS správy.
- 6.5 Všetky odplaty, na ktoré vznikne niektorej zmluvnej strane nárok voči druhej zmluvnej strane na základe tejto zmluvy, budú platené v súlade s ustanoveniami článku VII. Každá zmluvná strana zabezpečí, že každý jej účastník jej zaplatí za poskytnutie služby SMS odplatu určenú príslušnou zmluvnou stranou v tarife, resp. podľa dohody uzavretej medzi účastníkom a príslušnou zmluvnou stranou, pričom každá zmluvná strana je povinná zaplatiť odplatu podľa bodu 6.1 písm. a) resp. písm. b) bez ohľadu to, či jej účastník uhradil odplatu za poskytnutie služby SMS.
- 6.6 Zmluvné strany sa dohodli, že odplata uvedená v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ bod 1 A resp. bod 1 B tejto zmluvy zahŕňa akékoľvek náklady jednotlivých zmluvných strán vynaložené v súvislosti s plnením ich záväzkov podľa tejto zmluvy a že (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak) žiadna zmluvná strana nemá voči druhej zmluvnej strane nárok na základe tejto zmluvy na akúkoľvek inú odplatu. Ceny uvedené v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ nezahŕňajú daň z pridanej hodnoty, ktorú je každá zmluvná strana oprávnená vyúčtovať podľa príslušných právnych predpisov.
- 6.7 Ceny uvedené v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ k tejto zmluve sú dohodnuté s platnosťou na obdobie doby platnosti tejto zmluvy a to počnúc dňom ..... Ceny možno meniť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán vo forme písomného dodatku k tejto zmluve. V takomto prípade nadobudnú nové ceny účinnosť vždy k prvému dňu kalendárneho mesiaca dohodnutého zmluvnými stranami.
- 6.8 Zmluvné strany sa dohodli, že dňa ..... spoločne prehodnotia toleranciu rozdielov uvedenú v článku VII bod 7.11 a budú v dobrej vôli rokovať o prípadnej úprave tolerancie rozdielov.
- 6.9 V prípade, ak rozhodnutím príslušného štátneho orgánu bude niektorej zo zmluvných strán uložená povinnosť vykonať opatrenia, ktorých splnenie vyžaduje v prípade dotknutej zmluvnej strany aj zmenu ceny za poskytovanie služby SMS Interworking uvedené v tejto zmluve, dotknutá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane uloženie povinnosti príslušným štátnym orgánom a nové ceny, ktoré bude dotknutá zmluvná strana požadovať za poskytovanie služby SMS Interworking. Zmena cien podľa tohto bodu nadobudne účinnosť v siedmy pracovný deň odo dňa doručenia oznámenia podľa predchádzajúcej vety druhej zmluvnej strane. Oznámenie musí obsahovať aj kópiu rozhodnutia príslušného štátneho orgánu. Postupom podľa tohto dojednania nie sú dotknuté ceny, ktoré vyžaduje za poskytovanie služby SMS Interworking druhá zmluvná strana (ktorej nebola uložená povinnosť podľa prvej vety).

## **Článok VII** **Účtovné a platobné postupy**

- 7.1 Pre účely tohto článku sa pod pojmom SMS rozumejú iba SMS spĺňajúce kritéria uvedené v čl. VI bod 6.2 zmluvy (a najmä nie SMS doručované podľa scenárov č. 3 a 4 - dojednanie čl. III bod 3.2 písm. c) a d) v spojení s čl. VI bod 6.2 tejto zmluvy).
- 7.2 Každá zmluvná strana je povinná viesť záznamy o všetkých odoslaných a úspešne doručených SMS, ktoré spĺňajú všetky kritériá uvedené v čl. VI bod 6.2 zmluvy, a to na báze kalendárneho mesiaca, pričom každá zmluvná strana je povinná archivovať okrem záznamov aktuálneho kalendárneho mesiaca aj záznamy za spätné obdobie minimálne šiestich kalendárnych mesiacov, ak nie je v tejto zmluve stanovené dlhšie obdobie.
- 7.3 Spoločnosť T-Mobile ako prijímajúca zmluvná strana zodpovedá za vystavovanie faktúr pre spoločnosť TO2 za SMS správy odoslané zo SMSC spoločnosti TO2 a úspešne doručené účastníkom spoločnosti T-Mobile. Spoločnosť TO2 ako prijímajúca zmluvná strana zodpovedá za vystavovanie faktúr pre spoločnosť T-Mobile za SMS správy odoslané zo SMSC spoločnosti T-Mobile a úspešne doručené účastníkom spoločnosti TO2. Faktúry budú vystavované vždy za jeden kalendárny mesiac, t.j. za obdobie začínajúce prvým dňom kalendárneho mesiaca a končiacie posledným dňom kalendárneho mesiaca. Každá zmluvná strana vystaví faktúru za ňou poskytnutú službu SMS Interworking na základe záznamu tejto zmluvnej strany o počte SMS správ úspešne doručených jej účastníkom.
- 7.4 Zmluvné strany si vzájomne poskytnú poštou faktúry vystavené v súlade s ustanovením bodu 7.3 najneskôr pätnásť deň nasledujúci po skončení príslušného kalendárneho mesiaca, v ktorom bola poskytnutá služba SMS Interworking, na ktorú sa vzťahuje predmetná faktúra. Ak takýto pätnásť deň pripadne na sobotu, nedeľu alebo štátny sviatok, faktúra bude odoslaná najneskôr prvý pracovný deň nasledujúci po takomto treťom dni príslušného kalendárneho mesiaca.
- 7.5 Splatnosť faktúr je do 30 dní odo dňa ich vystavenia, nie však skôr ako 15 dní odo dňa ich doručenia druhej zmluvnej

strane. Prílohou každej faktúry musí byť sumárny report vypracovaný podľa vzoru uvedeného v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ bod 2, ktorý bude obsahovať mesačný počet SMS splňajúcich všetky kritéria podľa čl. VI bod 6.2 zmluvy, ktoré boli úspešne doručené účastníkom fakturujúcej zmluvnej strany, a to v členení podľa jednotlivých SMSC.

- 7.6 Ak faktúra nebude druhej zmluvnej strane doručená najneskôr v termínoch podľa čl. VII bod 7.5, termín splatnosti takejto faktúry sa posúva o jeden deň za každý deň omeškania faktúry.
- 7.7 Všetky odplaty vyfakturované jednou zmluvnou stranou podľa tejto zmluvy je možné započítať proti odplatám fakturovaným za rovnaké obdobie druhou zmluvnou stranou podľa tejto zmluvy. Zmluvná strana, ktorej platobná povinnosť je vyššia než platobná povinnosť druhej strany, zaplatí výsledný rozdiel druhej zmluvnej strane v deň splatnosti faktúry.
- 7.8 V prípade, omeškania niektorej zmluvnej strany s úhradou jej splatnej pohľadávky (alebo jej časti) voči druhej zmluvnej strane, je druhá zmluvná strana oprávnená požadovať úrok z omeškania vo výške základnej úrokovej sadzby Národnej banky Slovenska platný v prvý deň omeškania zvýšený o 5 % p.a., a to za každý deň omeškania odo dňa splatnosti platby do dňa až do dňa jej zaplata.
- 7.9 Každá zmluvná strana je povinná uchovávať verné a presné účtovné záznamy a ďalšie podklady, ktoré môžu byť nevyhnutné pre overenie faktúr, a to po dobu štyroch (4) rokov nasledujúcich po vystavení predmetnej faktúry. Ustanovenia tohto oddielu nezbavujú zmluvnú stranu jej povinnosti uchovávať uvedené alebo ďalšie podklady po dlhšie časové obdobie v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
- 7.10 Každá zmluvná strana je oprávnená vyjadriť svoj nesúhlas s odplatou vyúčtovanou faktúrou druhej zmluvnej strany, a to písomným oznámením doručeným druhej zmluvnej strane obsahujúcim sumu spochybňovanej odplaty (odplát) a dôvodoch tohto spochybňovania do dvadsiatich (20) dní od dátumu vystavenia príslušnej faktúry. Oznámenie podľa predchádzajúcej vety nemá za následok odklad splatnosti spochybňovanej faktúry a príslušná zmluvná strana je povinná spochybňovanú faktúru zaplatiť v celom rozsahu, resp. uhradiť iným dohodnutým spôsobom – čl. VII bod 7.7 zmluvy. Na základe doručenia oznámenia s obsahom podľa prvej vety začnú zmluvné strany rokovať o riešení tohto sporu. Ak zmluvné strany spor nevyriešia do dvadsať (20) dní, bude tento spor postúpený k záväznému rozhodcovskému konaniu podľa článku XXIII zmluvy. Zmluvné strany budú pri tomto rozhodcovskom konaní spolupracovať a akákoľvek odplata, u ktorej sa zistí, že nebola zaplatená (nedoplatok) alebo bola zaplatená neoprávnené (preplatok), bude okamžite, najneskôr však do 30 dní odo dňa ukončenia rozhodcovského konania, zaplatená alebo vrátená, a to s úrokom z omeškania pri sadzbe uvedenej v čl. VII bod 7.8. Náklady tohto rozhodcovského konania bude hradiť zmluvná strana spochybňujúca faktúru, ak sa však vyjde najavo, že spochybňovaná faktúra bola vystavená nesprávne, náklady rozhodcovského konania bude znášať zmluvná strana, ktorá spochybňovanú faktúru nesprávne vystavila.
- 7.11 Bez ohľadu na ustanovenia čl. VII bod 7.10 tejto zmluvy, zmluvné strany sa zaväzujú, že nebudú spochybňovať a ani namietat voči žiadnej faktúre, ak je rozdiel medzi faktúrou vyúčtovanou odplatou a výpočtom výšky odplaty podľa meraní druhej zmluvnej strany podľa vzorca uvedeného v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ bod 3 nižší ako 5 % (slovom päť percent) z faktúrou vyúčtovanej odplaty, bez príslušnej dane z pridanej hodnoty.

## Článok VIII

### Ochrana a bezpečnosť systémov zmluvných strán

- 8.1 Zmluvné strany sú povinné pri plnení tejto zmluvy postupovať tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo rušeniu siete druhej zmluvnej strany, poškodeniu alebo rušeniu elektronických komunikačných zariadení druhej zmluvnej strany alebo k obmedzovaniu elektronických komunikačných činností vykonávaných druhou zmluvnou stranou.
- 8.2 Zmluvné strany sú povinné pri zriaďovaní svojich sietí postupovať tak aby nedochádzalo k narušeniu fyzickej, logickej prípadne elektromagnetickej kompatibility s sieťou druhej zmluvnej strany, ak ide o systémy vzájomne prepojené na základe tejto zmluvy.
- 8.3 Žiadna zmluvná strana neuskutoční ani nepovolí žiadne zmeny, úpravy ani doplnky v prepojení systémov alebo v niektorom svojom objekte, zariadení, prístroji, systéme alebo postupe používanom v súvislosti s touto zmluvou, ktoré by podstatne ovplyvnili alebo zhoršili prevádzku systému druhej zmluvnej strany, alebo by inak významne ovplyvnili alebo zhoršili prenos správ cez signalizačné linky.

- 8.4 Zmluvné strany vykonajú všetky nevyhnutné a vhodné opatrenia na to, aby realizácia tejto zmluvy neohrozila zdravie alebo bezpečnosť žiadnej osoby, zvlášť zamestnancov a účastníkom svojich i druhej zmluvnej strany. V tomto ohľade každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnú prevádzku zariadenia v rámci systému na jej strane.
- 8.5 Zmluvné strany vynaložia najlepšie úsilie, aby navrhli sieť GSM a budú ju prevádzkovať a udržiavať takým spôsobom, aby neohrozili fyzickú a elektromagnetickú kompatibilitu prevádzkovej siete druhou zmluvnou stranou a zaistia, že vnútorná prevádzka nezaťaží sieť prevádzkovanú druhou zmluvnou stranou.
- 8.6 Ktorákoľvek zmluvná strana je na základe odôvodnenej písomnej žiadosti druhej zmluvnej strany povinná poskytnúť si navzájom všetky primerane potrebné prostriedky na to, aby sa obidve zmluvné strany mohli presvedčiť, že plnia svoje povinnosti podľa ustanovenia tohto článku s tým, že ani jedna zmluvná strana pri tomto nikdy nesmie vykonať nič, čo by mohlo zmariť alebo škodlivo narušiť obvyklú prevádzku siete prevádzkovaných spoločnosťou T-Mobile a TO2.

#### **Článok IX** **Práva z duševného vlastníctva**

- 9.1 S výhradou ustanovení čl. IX bod 9.2 zostávajú ochranné známky, vynálezy, patenty, autorské práva, registrované vzory a ďalšie práva z duševného vlastníctva (ďalej len „duševné vlastníctvo“) vo vlastníctve ich pôvodcu a nič tu obsiahnuté nie je prevodom, ani sa nepovažuje za prevod akýchkoľvek licencií alebo práv z duševného vlastníctva na ktorúkoľvek zo zmluvných strán.
- 9.2 V prípadoch, ak sa duševné vlastníctvo vytvorí v súvislosti s plnením tejto zmluvy pri absencii akejkoľvek inej dohody medzi zmluvnými stranami, toto duševné vlastníctvo zostáva vo vlastníctve zmluvnej strany, ktorá toto duševné vlastníctvo vytvorila s tým, že ako protiplnenie k tejto zmluve druhá zmluvná strana získava licenciu na používanie tohto duševného vlastníctva pre účely a počas trvania platnosti tejto zmluvy a v období šiestich (6) mesiacov bezprostredne nasledujúcich po skončení doby platnosti tejto zmluvy.
- 9.3 Žiadna zo zmluvných strán nebude používať obchodné meno, ochranné známky, alebo logo druhej zmluvnej strany v reklame, tlačových oznámeniach, v propagácii alebo v iných materiáloch bez predchádzajúceho písomného súhlasu takej zmluvnej strany.

#### **Článok X** **Prevádzkovateľská súčinnosť**

- 10.1 Zmluvné strany sú povinné spolupracovať na príprave a aktualizácii vzájomne prijateľných postupov, ktoré sa stanú súčasťou Prílohy č. 1 „Technická príloha“ tejto zmluvy, a ktoré upravujú skúšanie, oznamovanie a odstraňovanie závad, podmienky prevádzky, údržby a modifikácií usporiadania o prepojení medzi zmluvnými stranami.
- 10.2 Zmluvné strany sa zaväzujú konzultovať podľa potreby realizáciu tejto zmluvy a vynaložiť primerané úsilie na rýchle vyriešenie akýchkoľvek problémov vzniknutých v súvislosti s touto zmluvou.
- 10.3 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia čl. X body 10.1 a 10.2, každá zo zmluvných strán menuje zástupcov, ktorí spoločne budú dohliadať na organizáciu každodennej praktickej realizácie zmluvy; zástupcovia sa budú kontaktovať a podávať správu tej zmluvnej strane, ktorá menovala príslušného zástupcu, o akomkoľvek probléme, ktorý sa ukázal byť neriešiteľným. Po obdržaní takéhoto oznámenia sa zmluvné strany poradia s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie takéhoto problému.
- 10.4 Zmluvné strany sa vzájomne vyzrozumieja s primeraným predstihom o akýchkoľvek navrhovaných zmenách vo svojich systémoch alebo zariadeniach v nich obsiahnutých alebo o zmenách v príkazoch alebo v protokole, ktoré takáto zmluvná strana môže primerane predvídať zo skutočností jej známych, pokiaľ by takéto zmeny v prípade realizácie mohli vyžadovať, aby druhá zmluvná strana podstatne upravila, prípadne vymenila alebo prestala vyrábať alebo dodávať akúkoľvek súčasť elektronického komunikačného zariadenia, ktoré je alebo má byť pripojené k systému takejto zmluvnej strany. Takéto oznámenie bude obsahovať technické podrobnosti, charakter, vplyv a potencionálny dopad na systém druhej zmluvnej strany. Po oznámení zmluvná strana realizujúca zmenu poskytne druhej zmluvnej strane ďalšie informácie, ktoré môže druhá zmluvná strana požadovať. Zmluvná strana, ktorá obdrží oznámenie, čo najskôr vyzrozumie druhú zmluvnú stranu vykonávajúcu zmenu, avšak najneskôr do jedného mesiaca po obdržaní takéhoto oznámenia, o akýchkoľvek zmenách, ktoré je treba vykonať v systéme druhej zmluvnej strany, spolu s nákladmi takýchto zmien. Každá zmluvná strana poniesie náklady vyvolané zmenami vlastného systému. Dojednanie uvedené v predchádzajúcej vete



- neplatí a každá zo zmluvných strán ponese vlastné náklady vyplývajúce zo zmien v prípadoch, ak:
- a) zmluvné strany sa písomne zaviazu zmeniť svoje príslušné systémy k vzájomnému prospechu; alebo
  - b) zmena je vyžadovaná národným regulačným orgánom pre telekomunikácie alebo iným príslušným štátnym orgánom; alebo
  - c) zmena je nevyhnutným dôsledkom revízie príslušných právnych noriem upravujúcich poskytovanie služby SMS Interworking.
- 10.5 Zmluvné strany si vzájomne poskytnú informácie uvedené v Prílohe č. 1 „Technická príloha“ k tejto zmluve.

#### **Článok XI Okolnosti vylučujúce zodpovednosť**

- 11.1 Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za akékoľvek nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto nesplnenie spôsobené okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť podľa slovenského práva.
- 11.2 Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za akékoľvek nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto nesplnenie spôsobené povstaním alebo občianskymi nepokojmi, vojnou alebo vojenskými operáciami, celoštátnymi alebo miestnymi mimoriadnymi udalosťami, konaním alebo opomenutím zo strany vlády, pracovnoprávnymi spormi akejkoľvek povahy (nezahrňujúce zamestnancov danej zmluvnej strany), požiarom, bleskom, výbuchom, prírodnou katastrofou, poklesom pôdy, konaním alebo opomenutím osôb alebo orgánov, za ktoré zmluvná strana dotknutá takouto udalosťou nezodpovedá, pokiaľ taká udalosť nastala nezávisle na vôli zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností podľa tejto zmluvy (prípady „vyššej moci“) a pokiaľ taká udalosť nastala po podpise tejto zmluvy.
- 11.3 Zmluvná strana dotknutá prípadom okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo vyššej moci urýchlene oznámi druhej zmluvnej strane odhadovaný rozsah a dobu trvania nemožnosti plniť svoje záväzky a vynaloží primerané úsilie na zmiernenie vzniknutých následkov.
- 11.4 Po skončení omeškania v plnení alebo neplnení z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo vyššej moci, zmluvná strana dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou urýchlene oznámi druhej strane takéto skončenie.
- 11.5 Ak je z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo vyššej moci plnenie zmluvy jednej zo zmluvných strán ovplyvnené len čiastočne, takáto zmluvná strana zostáva zodpovedná za plnenie tých záväzkov, ktoré okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou nie sú dotknuté.

#### **Článok XII Zodpovednosť**

- 12.1 Zmluvné strany zodpovedajú za škody vzniknuté porušením zmluvných záväzkov obsiahnutých v tejto zmluve okrem prípadov porušenia spôsobeného okolnosťami vylučujúcimi ich zodpovednosť.
- 12.2 Žiadna zo zmluvných strán nevylučuje zodpovednosť za smrť alebo zranenie osôb spôsobené svojou vlastnou nebalosťou.
- 12.3 Spoločnosť T-Mobile nezodpovedá spoločnosti TO2 za nároky, konanie alebo súdne spory voči spoločnosti TO2 zo strany tretích osôb na základe ich zmluvného vzťahu so spoločnosťou TO2, a ani spoločnosť TO2 nenesie zodpovednosť voči spoločnosti T-Mobile za nároky, konanie alebo súdne spory voči spoločnosti T-Mobile zo strany tretích osôb na základe ich zmluvného vzťahu so spoločnosťou T-Mobile. Toto ustanovenie platí bez ohľadu na to, že akýkoľvek nárok, konanie alebo súdny spor môže nastať konaním alebo opomenutím spoločnosti T-Mobile alebo spoločnosti TO2.
- 12.4 Zodpovednosť každej zo zmluvných strán za škodu je obmedzená na náhradu škody - ktorá môže zahŕňať ušlý zisk v súlade so slovenským právnym poriadkom - spôsobenej zavineným porušením povinnosti podľa tejto zmluvy a nepresiahne za obdobie akéhokoľvek kalendárneho mesiaca čiastku rovnajúcu sa tridsiatim (30) percentám priemernej hodnoty mesačne vystavených faktúr oprávnenou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane, podľa čl. VI bod 6.2. a čl. VII bod 7.3, za obdobie bezprostredne predchádzajúcich šiestich (6) mesiacov.

- 12.5 S výhradou ustanovení čl. XII bod 12.2 každá zmluvná strana ("odškodňujúca strana") odškodní druhú zmluvnú stranu ("odškodňovaná strana") za straty, náklady, nároky, zodpovednosti, náhrady škody a výdavky (vrátane primeraných odmien advokátov), ktoré si úspešne uplatnil účastník odškodňovanej strany voči odškodňovanej strane, v rozsahu, v akom dané straty, náklady, nároky, zodpovednosti, náhrady škôd a výdavky (vrátane primeraných odmien advokátov) boli spôsobené porušením povinnosti zo záväzkového vzťahu podľa tejto zmluvy odškodňujúcou zmluvnou stranou.
- 12.6 Odškodňovaná strana písomne upovedomí odškodňujúcu stranu bez zbytočného odkladu o akýchkoľvek tretími osobami v písomnej forme vznesenými nárokmi, žalobami alebo požiadavkami, o ktorých odškodňovaná strana usudzuje, že za ne zodpovedá odškodňujúca strana podľa tohto oddielu a predloží odškodňujúcej strane prostriedok právnej ochrany proti takému nároku, žalobe alebo požiadavke. Odškodňovaná strana bude tiež primeraným spôsobom spolupracovať na prostriedkoch právnej ochrany proti týmto nárokom, žalobám alebo požiadavkám, prípadne bude spolupracovať pri ich urovaní. Odškodňujúca strana bude tiež informovať odškodňovanú stranu, a to včas a v primeranom rozsahu, o momentálnom stave predmetných nárokov, žalôb a požiadaviek. Odškodňovaná strana má tiež právo najat' si na svoj náklad vlastného právneho zástupcu a podieľať sa na zvolených prostriedkoch právnej ochrany, nebude však oprávnená týmito disponovať. Napriek tomu však platí, že pokiaľ by existovali opodstatnené prostriedky právnej ochrany, okrem tých, ktoré už odškodňujúca strana uplatnila, potom odškodňovaná strana a jej právny zástupca môžu vzniesť a uplatňovať takéto prostriedky právnej ochrany, pričom náklady s nimi spojené poniesie odškodňujúca strana.
- 12.7 Odškodňujúca strana nebude zodpovedať podľa tohto článku za vyrovnanie alebo ujednanie vykonané odškodňovanou stranou vo veci ľubovľného nároku, požiadavky alebo žaloby, pokiaľ odškodňujúca strana vopred také vyrovnanie alebo ujednanie neschválila alebo pokiaľ prostriedok právnej ochrany proti nároku, požiadavke alebo žalobe nebol odškodňujúcej strane v písomnej forme predložený a odškodňujúca strana nepristúpila bez odkladu k uplatneniu takého prostriedku právnej ochrany.

### **Článok XIII** **Dôverná povaha informácií**

- 13.1 Pred platnosťou tejto zmluvy i v priebehu jej trvania zmluvné strany potrebovali a naďalej budú potrebovať vymieňať si určité informácie, údaje a materiály dôvernej povahy, týkajúce sa finančných a ďalších záležitostí (ďalej len "dôverné informácie"). Dôverné informácie môžu obsahovať napríklad zoznamy zákazníkov, profily zákazníkov, údaje o prevádzke a ďalšie technické informácie, podnikateľské zámery, plány sietí, prieskumy trhu, marketingové plány, obchodné tajomstvá a ďalšie obchodné informácie. Dôverné informácie sa považujú za vlastníctvo tej zmluvnej strany, ktorá ich poskytuje a na jej žiadosť jej budú vrátené. Všetky dôverné informácie budú zmluvnými stranami prijaté a vedené v prísnej dôvernosti a každý príjemca sa týmto zaväzuje, že nebude poskytovať (a vynaloží všetko úsilie na to, aby jeho vedenie, zamestnanci a odborní poradcovia neposkytovali) dôverné informácie tretím stranám a že použije takéto dôverné informácie len na účely, na ktoré boli poskytnuté.
- 13.2 Ustanovenie bodu 13.1 sa nevzťahuje:
- na informácie, ktoré sú zákonným spôsobom získané príjemcom od akejkoľvek tretej strany; alebo
  - na informácie, ktoré sú už zákonným spôsobom známe príjemcovi k dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy a nejedná sa o informácie uvedené v bode 13.1; alebo
  - na informácie, ktoré už sú alebo sa následne stanú verejne prístupnými inak ako porušením zmluvy jednej zo zmluvných strán;
  - na ceny za prepojenie dohodnuté alebo stanovené postupom uvedeným v tejto zmluve, pokiaľ z príslušných právnych predpisov vyplýva, že ceny za prepojenie nesmú byť označené za predmet obchodného tajomstva.
- 13.3 Zmluvné strany budú vždy dodržiavať všetky rozhodujúce zákony a ďalšie všeobecne záväzné právne predpisy vzťahujúce sa na ochranu dôverných informácií, predovšetkým ustanovenia zákona o elektronických komunikáciách týkajúce sa telekomunikačného tajomstva, ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov a ustanovenia Obchodného zákonníka týkajúce sa obchodného tajomstva.
- 13.4 Napriek vyššie uvedenému zmluvné strany súhlasia s tým, že ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená zverejniť všetky dôverné informácie vo vzťahu k tejto zmluve, tak ako to považuje za nevyhnutné na splnenie svojich povinností v zmysle zákonov, pravidiel a nariadení štátnych orgánov Spojených štátov amerických, orgánov akýchkoľvek iných krajín, alebo akýchkoľvek iných verejných a/alebo súkromných inštitúcií regulujúcich obchodovanie s cennými papiermi, v súvislosti s bondami/dlhopismi, ktoré táto zmluvná strana vydala na kapitálových trhoch a to bez ohľadu na to, či táto zmluvná strana akceptovala právomoc týchto orgánov a/alebo inštitúcií na základe dohody alebo či táto vyplýva z príslušného právneho poriadku. Toto sa týka predovšetkým, ale bez obmedzenia, všetkých správ, podaní, vyhlásení a podobne, vzťahujúcich sa k uvedeným povinnostiam, ktoré je zmluvná strana povinná poskytnúť v roku podpísania tejto zmluvy alebo kedykoľvek v budúcnosti.

- 13.5 Ustanovenia čl. XIII bod 13.1 až 13.3 platia ešte po dobu piatich (5) rokov od ukončenia platnosti tejto zmluvy.

#### **Článok XIV Začiatok a doba platnosti zmluvy**

- 14.1 Táto zmluva nadobudne účinnosť k dátumu uvedenému v jej záhlaví.

- 14.2 Táto zmluva je uzavretá na čas neurčitý.

#### **Článok XV Prerušenie, pozastavenie a ukončenie poskytovania služby SMS Interworking**

- 15.1 Pokiaľ systém jednej zo zmluvných strán spôsobuje bezprostredné ohrozenie bezpečnosti akejkoľvek osoby, druhá zmluvná strana môže pozastaviť v nevyhnutnej miere plnenie takých svojich povinností podľa tejto zmluvy, a to do takej doby, ako je nevyhnutné pre obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Akékoľvek také pozastavenie bude uvážlivé, primerané a zacielené na obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Ak zmluvná strana pozastavujúca svoje plnenia ukončí všetky prepojenia medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 a kompetentný orgán, vrátane, nie však výlučne, súdov Slovenskej republiky či rozhodcov vybraných podľa článku XXIII, potom, čo podá zmluvným stranám oznámenie o konaní a také konanie vykoná, rozhodne, že ukončenie všetkých prepojení medzi systémami nebolo uvážlivé alebo primerané vzhľadom na okolnosti, zmluvná strana, ktorá pozastavila svoje plnenie, bude zodpovedať za všetku škodu utrpenu druhou zmluvnou stranou v dôsledku ukončenia všetkých prepojení medzi systémami, a to bez ohľadu na peňažný limit uvedený v čl. XII bod 12.4.

- 15.2 Pokiaľ systém jednej zo zmluvných strán podstatným spôsobom nepriaznivo ovplyvňuje riadnu funkciu systému druhej zmluvnej strany ("ohrozená strana"), ohrozená strana môže, po tom, čo poskytne, primerane okolnostiam, s čo možno najväčším predstihom, oznámenie druhej zmluvnej strane pozastaviť v nevyhnutnej miere a po nevyhnutnú dobu plnenie takých svojich záväzkov, ako je nevyhnutné pre zaistenie riadnej funkcie svojho systému. Akékoľvek také pozastavenie bude uvážlivé, primerané a zacielené na zaistenie riadnej funkcie systému ohrozenej strany. Ak ohrozená strana ukončí všetky prepojenia medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 a kompetentný orgán, vrátane, nie však výlučne, súdov Slovenskej republiky či rozhodcov vybraných podľa článku XXIII, potom, čo podá zmluvným stranám oznámenie o konaní a také konanie vykoná, rozhodne, že ukončenie všetkých prepojení medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 nebolo uvážlivé a primerané vzhľadom na okolnosti, potom ohrozená strana bude zodpovedná za všetky škody utrpene druhou zmluvnou stranou v dôsledku ukončenia všetkých prepojení medzi sieťami prevádzkovanými spoločnosťou T-Mobile a TO2 ohrozenou stranou, a to bez ohľadu na peňažný limit uvedený v čl. XII bod 12.4.

- 15.3 Táto zmluva zaniká:

- a) na základe písomnej dohody zmluvných strán,
- b) automaticky, ak licencia alebo iné oprávnenie jednej zo zmluvných strán relevantné pre výkon povinností v zmysle tejto zmluvy je odňaté, expiruje alebo je ukončené z akéhokoľvek dôvodu bez toho, aby bolo bezodkladne nahradené,
- c) automaticky, ak jedna zo zmluvných strán vydá prehlásenie, alebo príslušný orgán vydá právoplatné rozhodnutie, že zmluvná strana vstupuje do likvidácie alebo že bol na ňu vyhlásený konkurz alebo povolené vyrovanie,
- d) ak sa zmluvné strany nedohodnú inak - automaticky v prípade, ak zanikne účinnosť Zmluvy o prepojení a zároveň nenadobudne účinnosť akýkoľvek iný dokument zaväzujúci obidve zmluvné strany vo vzťahu k technickému prepojeniu sietí zmluvných strán za účelom prenosu správ a informácií, z ktorého by vyplýval záväzok obidvoch zmluvných strán prevádzkovať prepojenie signalizačných línií nevyhnutné na prepojenie sietí zmluvných strán podľa tejto zmluvy,
- e) na základe písomnej výpovede zmluvy doručenej druhej zmluvnej strane,
- f) na základe jednostranného odstúpenia od zmluvy pri podstatnom porušení zmluvy.

- 15.4 Každá zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať z akéhokoľvek dôvodu alebo bez udania dôvodu. Výpovedná doba sú tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane a skončí uplynutím posledného dňa tretieho kalendárneho mesiaca.

- 15.5 Pokiaľ jedna zo zmluvných strán podstatne porušuje (vrátane neplatenia splatných čiastok) túto zmluvu, druhá zmluvná strana môže porušujúcej zmluvnej strane podať písomné oznámenie s uvedením porušenia a žiadosti o nápravu:

- a) do tridsiatich (30) dní od dátumu takéhoto oznámenia; alebo
- b) v naliehavom prípade v takej kratšej lehote, ktorú neporušujúca zmluvná strana môže primerane požadovať, ale v žiadnom prípade nie v kratšej ako desať (10) pracovných dní, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

- 15.6 Pokiaľ porušujúca zmluvná strana neuskutoční nápravu v lehote, ktorú určí neporušujúca zmluvná strana podľa ustanovenia čl. XV bod 15.5, neporušujúca zmluvná strana môže až do doby uskutočnenia nápravy, a po predchádzajúcom poskytnutí oznámenia porušujúcej zmluvnej strane, pozastaviť plnenie svojich záväzkov zo zmluvy primerane a úmerne podľa okolností.
- 15.7 Pokiaľ porušujúca zmluvná strana neuskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení, neporušujúca zmluvná strana môže odstúpiť od tejto zmluvy s tridsať (30) dňovou lehotou od poskytnutia písomného oznámenia porušujúcej zmluvnej strane. Ak porušujúca zmluvná strana uskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení, neporušujúca zmluvná strana má povinnosť vziať oznámenie o porušení riadne späť podľa ustanovení o oznamovaní uvedených v článku XX tejto zmluvy.
- 15.8 V prípade takéhoto odstúpenia a s výhradou peňažného limitu podľa čl. XII bod 12.4, nesie porušujúca zmluvná strana zodpovednosť za všetky škody vzniknuté neporušujúcej zmluvnej strane z dôvodu predčasného ukončenia zmluvy.
- 15.9 Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje najmä:
- nezaplatenie dlžnej čiastky do 15 dní odo dňa prijatia písomnej upomienky ;
  - ohrozenie bezpečnosti osôb alebo závažné poškodenie majetku jednej zmluvnej strany vyplývajúce z porušenia záväzku z tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou;
  - zmena v dohodnutom spôsobe poskytovania služby SMS Interworking vykonaná jednostranne, bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, spôsobujúca vážne okamžité alebo hroziace potenciálne poškodenie oprávnených záujmov druhej zmluvnej strany;
- 15.10 Odstúpenie musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Odstúpením sa zmluva neruší do samého začiatku, ale až odo dňa doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane, pokiaľ odstupujúca zmluvná strane neuvedenie v odstúpení neskorší termín jeho účinnosti.
- 15.11 Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade zániku tejto zmluvy si bez zbytočného odkladu, najneskôr do 30 dní po skončení trvania zmluvy vysporiadajú všetky záväzky a pohľadávky, ktoré vznikli na základe tejto zmluvy.

## **Článok XVI Pravidelné revízie a zmena zmluvy**

- 16.1 Každá zo zmluvných strán môže kedykoľvek, najmenej však raz ročne, požadovať zmeny či dodatky v ktoromkoľvek z ustanovení tejto zmluvy podľa ustanovenia čl. XVI bodu 16.2.
- 16.2 Tá zmluvná strana, ktorá žiada revíziu ustanovení tejto zmluvy podľa ustanovenia čl. XVI bodu 16.1, podá druhej zmluvnej strane oznámenie obsahujúce v rozumnom rozsahu popis zmien, ktoré navrhuje. Bez zbytočného odkladu potom, čo príslušná zmluvná strana obdrží oznámenie, budú zmluvné strany rokovať v dobrej viere so zreteľom k navrhovaným zmenám.
- 16.3 Ak dôjde k prijatiu právneho predpisu pre oblasť elektronických komunikácií, ktorý súvisí s touto zmluvou a je s ňou v zásadnom nesúlade, zmluvné strany na žiadosť jednej z nich, urýchlene začnú rokovania v dobrej viere za účelom zmeny tejto zmluvy tak, aby boli zohľadnené nové právne predpisy pre oblasť elektronických komunikácií.
- 16.4 Akýkoľvek dodatok alebo zmena akýchkoľvek ustanovení tejto zmluvy alebo jej príloh sú neplatné a neúčinné, pokiaľ nebudú vykonané v písomnej forme a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

## **Článok XVII Deliteľnosť**

- 17.1 Ak bude akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy nevynútiteľné alebo neplatné, zostanú zostávajúce ustanovenia tejto zmluvy naďalej plne platné a účinné, a to v takom rozsahu, ktorý nie je v rozpore s pôvodnými zámermi zmluvných strán. Zmluvné strany bez zbytočného odkladu dohodnú náhradu, pričom takáto náhrada bude odzrkadľovať podstatu ustanovenia, ktoré sa považuje za neplatné alebo nevynútiteľné, a to v súlade s právnymi predpismi a s pôvodným zámerom zmluvných strán alebo sa dohodnú, že náhrada nie je nutná. Ak zmluvné strany nedosiahnu dohodu ohľadom potreby alebo podstaty náhradného ustanovenia v lehote stodvadsiatich (120) dní od dátumu, ku ktorému bolo predmetné ustanovenie uznané neplatným alebo nevynútiteľným, takáto záležitosť bude predložená rozhodcovskému konaniu podľa článku XXIII.

## **Článok XVIII Postúpenie**

- 18.1 Táto zmluva je záväzná pre zmluvné strany a ich prípadných univerzálnych právnych nástupcov alebo oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 18.2 Žiadna zo zmluvných strán nepostúpi túto zmluvu alebo práva a povinnosti z nej vyplývajúce bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, ktorý nebude bezdôvodne odopieraný.

#### **Článok IX Vzdanie sa práva**

- 19.1 Ak zmluvná strana nevykoná akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, nebude to znamenať vzdanie sa práva alebo odpustenie povinností vyplývajúcich z takéhoto ustanovenia a nebude tým dotknutá platnosť zmluvy ani akejkoľvek jej časti.

#### **Článok XX Doručovanie**

- 20.1 S výhradou požiadaviek podľa Prílohy č. 1 „Technická príloha“ k tejto zmluve (oznamovanie porúch), akékoľvek oznámenie, nárok alebo žiadosť, u ktorých sa vyžaduje, aby boli podané podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou alebo v súvislosti s arbitrážnym konaním podľa tejto zmluvy, budú v písomnej forme v slovenskom jazyku a budú vykonané náležite, pokiaľ budú doručené osobám na adresy a čísla uvedené v Prílohe č. 2 „Obchodná príloha“ bod 4.1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, alebo na také odlišné číslo alebo adresu, ktoré boli za týmto účelom oznámené druhej zmluvnej strane. Akékoľvek oznámenie vyžadované alebo povolené podľa tejto zmluvy sa doručí ľubovoľným z nasledujúcich spôsobov: osobne alebo faxom alebo doporučenou poštou. V prípade osobného doručenia sa oznámenie nezvratne považuje za vykonané v okamihu doručenia. V prípade zaslania faxom sa oznámenie nezvratne považuje za vykonané v okamihu, keď odosielajúca zmluvná strana prijala potvrdenie na konci takéhoto prenosu. V prípade zaslania poštou sa oznámenie nezvratne považuje za vykonané v okamihu, keď sa potvrdenie o prevzatí, odmietnutí prevzatia alebo o márnom uplynutí úložnej doby vráti odosielateľovi.
- 20.2 Oznamovanie porúch podľa oddielu 3 Prílohy č. 1 „Technická príloha“ k tejto zmluve sa uskutoční prostredníctvom osôb, ktorých mená, telefónne čísla, čísla mobilných telefónov, fax a e-mail sú uvedené v Prílohe č. 2 “Obchodná príloha“ bod 4.3 tejto zmluvy.

#### **Článok XXI Rozsah zmluvy**

- 21.1 Táto zmluva má upravovať iba SMS Interworking a súvisiace záležitosti a nebude vykladaná tak, že by poskytovala prostriedok právnej ochrany, nárok, právo, výhodu či dôvod k žalobe akejkoľvek tretej osobe.

#### **Článok XXII Rozhodné právo**

- 22.1 Formulácia, výklad, vynútenie a vykonanie tejto zmluvy sa budú riadiť slovenským právom, a s výnimkou ustanovení čl. VII body 7.10, 7.11 a čl. XVII a XXIII, budú vo výhradnej jurisdikcii slovenských súdov (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak). Názvy článkov obsiahnuté v tejto zmluve nebudú považované za ich súčasť a nebudú brané do úvahy pri výklade zmluvy.
- 22.2 Vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa formulácie, výkladu, vynútenia a vykonania tejto zmluvy rozhodujú súdy Slovenskej republiky, s výnimkou ustanovení čl. VII body 7.10 a 7.11 a čl. XVII a XXIII. Zmluvné strany sa výslovne podriaďujú právomoci príslušných súdov Slovenskej republiky a zaväzujú sa nepredložiť tieto záležitosti súdom alebo štátnym orgánom iných jurisdikcií.
- 22.3 Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené touto zmluvou sa riadia Obchodným zákonníkom Slovenskej republiky, okrem práv a povinností výslovne upravených zákonom č. 610/2003 Z. z. o elektronických komunikáciách.

#### **Článok XXIII Riešenie sporov**

- 23.1 Všetky spory a nároky vyplývajúce z porušenia alebo nedodržania ustanovení tejto zmluvy, ktoré zmluvné strany nie sú schopné vyriešiť dohodou, môžu byť postúpené rozhodcovskému konaniu po dohode medzi zmluvnými stranami.
- 23.2 Rozhodcovské konanie povedie jediný rozhodca vybraný zmluvnými stranami; ak zmluvné strany nebudú schopné dohodnúť sa na výbere rozhodcu v priebehu deväťdesiatich (90) dní od prijatia oznámenia o začatí rozhodcovského konania, povedie konanie porota troch (3) rozhodcov (každý z nich bude skúsený v riešení sporov, polemík a nárokov v oblasti

elektronických komunikačných služieb). Pokiaľ bude konanie vedené porotou troch (3) rozhodcov, vyberie spoločnosť T-Mobile jedného rozhodcu, spoločnosť TO2 druhého, a tretieho rozhodcu vyberú prví dvaja (2) rozhodcovia spoločne; spory, polemiky a nároky sa rozhodnú väčšinovou voľbou rozhodcov.

- 23.3 Rozhodcovské konanie sa povedie v slovenskom jazyku v Bratislave, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Napriek vyššie uvedenému bude ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená uvádzať písomné či ústne dôkazy v jazyku inom ako slovenskom, ak ponese náklady na všetky preklady, simultánne alebo iné, a to za pomoci prekladateľov schválených rozhodcami. Takíto prekladatelia poskytnú svoje služby každej zo zmluvných strán a každému rozhodcovi.
- 23.4 Zmluvné strany, ich predstavitelia a všetci ďalší účastníci rozhodcovského konania a rozhodca (porota) zachovávajú dôvernú informáciu (s výnimkou ustanovení čl. XXIII bod 23.6) o výsledku konania.
- 23.5 Zmluvné strany sa podieľajú rovnakou mierou na všetkých poplatkoch, výdavkoch a nákladoch rozhodcovského konania, a každá zo zmluvných strán uhradí iba vlastné trovy konania, úhradu za advokáta a výdavky za všetkých znalcov a svedkov; pokiaľ je však nárok jednej zmluvnej strany potvrdený rozhodcom (porotou), potom rozhodca (porota) môže rozdeliť náklady vzniknuté víťaznej zmluvnej strane medzi zmluvné strany tak, ako rozhodca (porota) považuje za spravodlivé. Táto dohoda sa nevzťahuje na náklady rozhodcovského konania vedeného podľa čl. VII bod 7.11 zmluvy.
- 23.6 Všetky nálezy rozhodcu (poroty) sú voči zmluvným stranám záväzné, a môžu byť predložené na rozhodnutie o vykonaní akémukoľvek príslušnému súdu.
- 23.7 Každá zo zmluvných strán bude v priebehu prípadného rozhodcovského konania naďalej plniť všetky záväzky v súlade s touto zmluvou.
- 23.8 S výnimkou ustanovení čl. VII body 7.10 a 7.11 a čl. XVII, žiadne ustanovenie tohto článku neobmedzuje právo zmluvnej strany začať konanie na príslušných slovenských súdoch.

#### **Článok XXIV Záverečné ustanovenia**

- 24.1 Táto zmluva obsahuje úplné porozumenie a dohodu medzi zmluvnými stranami k predmetnej záležitosti tu obsiahnutej a nahrádza všetky predchádzajúce zmluvy, návrhy, prehlásenia a dohody, a to písomné alebo ústne.
- 24.2 Každá zo zmluvných strán bude vždy konať v dobrej viere tak, aby dosiahla cieľ zamýšľaný touto zmluvou.
- 24.3 Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 24.4 V prípade rozporu medzi ustanoveniami a podmienkami uvedenými v tejto zmluve, Prílohami k tejto zmluve a ďalšími dokumentmi, na ktoré táto zmluva odkazuje, hierarchia vzájomnej prednosti bude nasledujúca s tým, že ustanovenia v rámci Priority I prevládajú nad nejasnosťami Priority II atď.
- a) Priorita I                      Preambula a články I až XXIV tejto zmluvy.  
b) Priorita II                     Príloha č. 1 „Technická príloha“ a Príloha č. 2 Obchodná príloha“ tejto zmluvy.  
c) Priorita III                    Lubovoľný dokument, na ktorý hore uvedené dokumenty odkazujú.

Každá zo zmluvných strán prehlasuje a zaručuje, že osoba, ktorá podpísala túto zmluvu v jej mene, je k tomu plne oprávnená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave,.....

V Bratislave,.....

Za spoločnosť T-Mobile Slovensko, a.s.:

Za spoločnosť Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.

---

Robert Chvátal  
generálny riaditeľ/prokurista  
T-Mobile Slovensko, a.s.

---

Henrich Daubner  
konateľ  
Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.

---

Ivan Bošňák  
výkonný riaditeľ finančnej divízie/prokurista  
*T-Mobile Slovensko, a.s.*

---

*Juraj Šedivý*  
konateľ  
*Telefónica O2 Slovakia, s.r.o.*

## Príloha č. 1 Technická príloha

### 1. Technická špecifikácia a kvalita služby

Pre prenos SMS správ budú zmluvné strany využívať existujúce vzájomné signalizačné prepojenie podľa Zmluvy o prepojení. Použitá signalizácia je signalizácia č. 7 CCITT podľa MAP – V2.

#### 1A Počet signalizačných vedení

Celkový počet signalizačných okruhov je ..... a sú prepojené v STP .....

#### 1B Dostupnosť SMSC

SMS Centrá zmluvných strán sú dostupné podľa nasledujúcich čísiel :

SMSC spoločnosti TO2 :

SMSC spoločnosti T-Mobile: +421903 33300X , kde X je v rozsahu 0 .....9

### 2. Technické informácie o systémoch

#### 2 A Technické informácie o systéme spoločnosti T-Mobile

<i>Operátor</i>	<i>Nod</i>	<i>SPC</i>	<i>Signalizácia</i>	<i>Verzia MAP</i>	<i>NI</i>
<i>T-Mobile</i>					
<i>T-Mobile</i>					

#### 2 B Technické informácie o systéme spoločnosti TO2

<i>Operátor</i>	<i>Nod</i>	<i>SPC</i>	<i>Signalizácia</i>	<i>Verzia MAP</i>	<i>NI</i>
<i>TO2</i>					
<i>TO2</i>					

### 3. Nahlasovanie porúch a postup po nahlásení poruchy

Kontaktné osoby

Za nahlasovanie porúch a riadenie a koordináciu postupu po ich nahlásení zameranom na opravu porúch zodpovedajú:

za spoločnosť T-Mobile - Dohľadové centrum , Bratislava;

za spoločnosť TO2 - .....

Vyššie uvedené kontaktné pracoviská majú nepretržitú prevádzku (24 hodín denne, 7 dní v týždni, 52 týždňov ročne). Kontaktné mená ako aj telefónne a faxové čísla sú uvedené v Obchodnej prílohe bod 4.2.

Vyššie uvedené kontaktné pracoviská majú nepretržitú prevádzku (24 hodín denne, 7 dní v týždni, 52 týždňov ročne). Kontaktné mená ako aj telefónne a faxové čísla sú uvedené v Obchodnej prílohe bod 4.2. Vo všetkých činnostiach súvisiacich s technickým zariadením sietí sa zmluvné strany riadia podľa podmienok uvedených v Zmluve o prepojení.



## Príloha č. 2 Obchodná príloha

### Časť I

#### 1. Časť I tejto prílohy 2 obsahuje ceny SMS Interworking platné do 31.12.2006 (bez DPH).

1.A Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti TO2 (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 1 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

**0 - 100 000 sms/mesiac** = **1.90 Sk** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2  
**100 001 - 500 000 sms/mesiac** = **1.72 Sk** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2  
**500 001 – viac sms/mesiac** = **1.65 Sk** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2

1.B Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti T-Mobile (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 2 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

**0- 100 000 sms/mesiac** = **1.90 Sk** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile  
**100 001 - 500 000 sms/mesiac** = **1.72 Sk** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile  
**500 001 – viac sms/mesiac** = **1.65 Sk** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile

#### 2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených SMS správach do siete operátora :  
za mesiac:

Číslo SMSC	Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených SMS	Spolu (Sk)
<b>Spolu k úhrade:</b>				

#### 3. Vzorec pre výpočet rozdielu medzi odplatou vyúčtovanou faktúrou a predstavou druhej zmluvnej strany o výške odplaty

$$D\% = (A-B) / [(A+B) / 2] * 100$$

pričom okrem  $D < 5$ , musí platiť aj  $D > 0$  resp.  $A > B$

Pričom:

“A” znamená sumu v Sk na základe merania Počtu úspešne odoslaných SMS zaznamenaného SMSC vysielajúcej zmluvnej strany za dané obdobie.

“B” znamená sumu v Sk faktúrovanú prijímajúcou zmluvnou stranou na základe merania Počtu úspešne prijatých SMS zaznamenaného SMSC prijímajúcej zmluvnej strany za to isté obdobie.

“D” percento spornej čiastky

#### 4. Zoznam kontaktných osôb pre potreby oznamovania podľa čl. 20 tejto zmluvy.

4.1 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.1 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

4.2 Oznámenia podľa čl. X bod 10.3 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

4.3 Pre potreby čl. VII tejto zmluvy (účtovné a platobné postupy) budú oznámenia vykonané nasledujúcim spôsobom:

4.4 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.2 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledovným spôsobom:

## Časť II

1. Časť II tejto prílohy 2 obsahuje ceny SMS Interworking platne od 01.01.2007 (bez DPH).

1. Táto príloha obsahuje ceny SMS Interworking (bez DPH).

1.A Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti TO2 (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 1 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0 - 100 000 sms/mesiac = 1.76 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2  
100 001 - 500 000 sms/mesiac = 1.60 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2  
500 001 – viac sms/mesiac = 1.53 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti TO2

1.B Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti T-Mobile (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy a scénara č. 2 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0- 100 000 sms/mesiac = 1.76 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile  
100 001 - 500 000 sms/mesiac = 1.60 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile  
500 001 – viac sms/mesiac = 1.53 Sk za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti T-Mobile

2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených SMS správach do siete operátora :  
za mesiac:

Číslo SMSC	Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených SMS	Spolu (Sk)
<b>Spolu k úhrade:</b>				

3. Vzorec pre výpočet rozdielu medzi odplatou vyúčtovanou faktúrou a predstavou druhej zmluvnej strany o výške odplaty

$$D\% = (A-B) / [(A+B) / 2] * 100$$

pričom okrem  $D < 5$ , musí platiť aj  $D > 0$  resp.  $A > B$

Pričom:

“A” znamená sumu v Sk na základe merania Počtu úspešne odoslaných SMS zaznamenaného SMSC vysielaajúcej zmluvnej strany za dané obdobie.

“B” znamená sumu v Sk faktúrovanú prijímajúcou zmluvnou stranou na základe merania Počtu úspešne prijatých SMS zaznamenaného SMSC prijímajúcej zmluvnej strany za to isté obdobie.

“D” percento spornej čiastky

4. Zoznam kontaktných osôb pre potreby oznamovania podľa čl. 20 tejto zmluvy.

4.1 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.1 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

4.2 Oznámenia podľa čl. X bod 10.3 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

4.3 Pre potreby čl. VII tejto zmluvy (účtovné a platobné postupy) budú oznámenia vykonané nasledujúcim spôsobom:

4.4 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.2 tejto zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledovným spôsobom: